



Конвенция о
ликвидации
всех форм
дискриминации
в отношении женщин

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/SR.299
8 February 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Пятнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 299-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 24 января 1996 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа КОРТИ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 18 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов. Департамент по обслуживанию конференций, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, Department of Conference Services, Room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 20 м.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 18 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Сводные первоначальный, второй и третий периодические доклады Эфиопии (продолжение)
(CEDAW/C/ETH/1-3 и CEDAW/C/ETH/1-3/Add.1)

1. По приглашению Председателя г-жа Хайле-Микаэл и г-жа Асфав (Эфиопия) занимают места за столом Комитета.
2. Г-жа ХАЙЛЕ-МИКАЭЛ (Эфиопия) говорит, что в документе CEDAW/C/ETH/1-3 от 21 марта 1993 года не содержится доклад, представленный правительством ее страны за два года до этого. Она полагает, что это – доклад одной из неправительственных организаций. Кроме того, ряд содержащихся в нем сведений неточны. В то же время, поскольку много вопросов экспертов основываются на этом документе, она попытается ответить на них и внести необходимые поправки.
3. До самого последнего времени женщины в Эфиопии относились к гражданам второго сорта, которые не могли участвовать в политическом процессе, не имели доступа к ресурсам и были вынуждены вступать в брак в раннем возрасте и заниматься проституцией. В то же время женщины играли важную роль в борьбе против военной хунты, которая рухнула в мае 1991 года, и в настоящее время права женщин закреплены в конституции, хотя положения гражданского и уголовного кодексов пока еще не приведены в соответствие с последней.
4. Оратор с интересом восприняла мнение Комитета о том, что для борьбы с практикой обрезания и зашивания следует принять дополнительные законодательные и административные меры. Однако одного законодательства недостаточно, поскольку сами матери поддерживают эту практику. Она может быть искоренена лишь путем проведения просветительной работы. Также следует учитывать, что вредные традиционные методы не ограничиваются зашиванием, они также включают калечащие операции на лице, запреты на потребление определенных видов продуктов питания и вырывание зубов и ногтей, которым подвергаются как мужчины, так и женщины. Правительство Эфиопии борется с такой практикой путем создания центров здравоохранения в сельских районах для информирования населения о ее пагубном воздействии.
5. Утверждение о том, что матери вынуждены преодолевать возникающие трудности вне семьи в период деторождения, не имеет под собой основания. Хотя эта практика и может иметь место в изолированных общинах в отдаленных районах, она не характерна для большинства населения Эфиопии. Также неверно утверждение о том, что отвергаются лечебные свойства традиционной медицины.
6. Что касается этнической проблемы, то все этнические группы в Эфиопии обладают правом на самоопределение и на использование и развитие своего собственного языка и культуры. Поэтому опасения, что между этими группами может возникнуть конфликт, как в Руанде, являются необоснованными. В настоящее время Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин переведена лишь на амхарский язык, рабочий язык правительства. Осуществляется перевод на другие языки Эфиопии, однако для этого требуются дополнительные ресурсы.

7. Г-жа АСФАВ (Эфиопия), отвечая на вопросы, поставленные в связи со статьей 2 Конвенции и касающиеся включения ее положений в национальное законодательство, говорит, что принцип равенства мужчин и женщин закреплен в конституции Эфиопии. Мужчины и женщины пользуются равными политическими правами и равноправны в том, что касается вопросов владения и наследования. Все браки заключаются по согласию, и женщины в равной мере пользуются правом на развод. В настоящее время парламентский комитет женщин анализирует положения гражданского, уголовного и семейного права, с тем чтобы обеспечить исключение таких статей, которые не совместимы с положениями конституции. В конституции также содержится положение, запрещающее такие обычаи и методы, которые лишают женщин их экономических, политических или социальных прав или наносят им физический ущерб. В этом контексте важное значение имеют информационно-пропагандистские кампании, предназначенные для оповещения женщин об их правах. Региональные отделения по делам женщин рассматривают вопросы, касающиеся коллизии норм обычного права и положений конституции, однако необходимо, чтобы в этой области международное сообщество предоставило свою помощь.

8. Отвечая на вопрос, поставленный в связи со статьей 3 и касающийся функционирования и эффективности национального механизма, созданного для поощрения прав женщин, оратор говорит, что в каждом министерстве правительства имеется департамент, обеспечивающий учет женской проблематики в плане его работы.

9. Что касается антидискриминационных мер (статья 4), то оратор говорит, что в 1992 году была принята национальная стратегия по улучшению положения женщин, и на региональном и районном уровнях были созданы женские группы, с тем чтобы следить за ее осуществлением, хотя связанная с этим деятельность сдерживается в результате отсутствия адекватных ресурсов. В рамках национального плана действий основное внимание уделяется удовлетворению потребностей женщин и детей в области здравоохранения. Введение трудосберегающих методов и технологий в сельских районах оказывает косвенное воздействие, выражающееся прежде всего в увеличении числа женщин и детей, охваченных учебными учреждениями. Одна третья часть мест в учебных заведениях предназначается для женщин; они также могут участвовать в конкурсе на заполнение оставшихся мест. Женщины имеют право быть зачисленными в университеты в том случае, если они получили более низкую среднюю оценку, чем мужчины-абитуриенты. В школах разрабатывается такая учебная программа, которая предназначается для борьбы с гендерными стереотипами, и учителя подготавливаются так, чтобы обеспечить понимание важной роли обучения женщин для процесса демократизации и развития.

10. Широкое распространение проституции в Эфиопии в значительной степени объясняется тем фактом, что женщины были исключены из экономической жизни. В конституции говорится о том, что они имеют право на принятие антидискриминационных мер, направленных на исправление этого положения. В соответствии с этим были разработаны учебные программы в целях оказания содействия женщинам в приобретении квалификации, которая предоставит им альтернативные возможности для обеспечения средств к существованию. Хотя этому процессу также будет содействовать увеличение числа учащихся женщин, пока не представляется возможным сделать образование обязательным, поскольку в настоящее время ощущается нехватка школ.

11. Касаясь вопроса о торговле женщинами и насилия в отношении них (статья 5), оратор говорит, что, поскольку женщины приезжают из сельских районов в города в поисках работы в качестве горничных, трудно определить, существует ли такая торговля на практике. Что касается насилия, включая вредные традиционные методы, такие, как зашивание, то в настоящее время проводятся кампании по информированию женщин об их правах и по оповещению сотрудников учреждений здравоохранения и служащих правоохранительных органов. В сотрудничестве с женскими группами и неправительственными организациями были подготовлены учебные материалы

по этому вопросу. Кроме того, средства массовой информации используются для оповещения населения о том, что применение таких методов противоречит положениям принятой им самим конституции. Наконец, женщины откажутся применять такие методы лишь в том случае, если они осознают их вредный характер.

12. Касаясь статьи 6, оратор говорит, что, хотя нарушение моральных устоев наказуемо по закону, отсутствует закон, запрещающий проституцию. Что касается вступления в брак в раннем возрасте, то причина этого заключается в том, что женщины не только не владеют землей, но и должны при вступлении в брак приносить приданое. Результатом этого является то, что те семьи, в которых имеются девочки, становятся беднее, и соперничество за приданое обусловило возникновение практики раннего вступления в брак. В северных районах Эфиопии девочки получают право владеть землей в возрасте 17 лет, и крестьяне понимают, что невыгодно приводить в семью невесту задолго до того, как она получит право распоряжаться своими собственными ресурсами. Те девочки, которые имеют свою собственную землю, не должны приносить приданое, поэтому можно сделать вывод о том, что культурные традиции меняются по причине устранения обуславливающих их факторов, а не в результате принятия соответствующего законодательства.

13. Касаясь проблем демократии в странах с низким уровнем грамотности, затронутых в соответствии со статьей 7, оратор говорит, что, по ее мнению, хотя образование и содействует укреплению демократии, осознание народом того факта, что демократия отсутствует, выступает в качестве фактора, стимулирующего ее утверждение. В Эфиопии большинство лиц, участвовавших в борьбе против военного режима в целях обеспечения мира, справедливости и демократии, – это крестьяне. С другой стороны, большое число богатых стран, в которых существуют высокие показатели грамотности, не являются демократическими. Демократизация – это непрерывный процесс, и в настоящее время в Эфиопии имеются учреждения, необходимые для обеспечения успеха этого процесса, такие, как независимые суды, различные юридические, законодательные и исполнительные органы, а также армия, действующая исключительно в рамках конституции.

14. Что касается утверждения о том, что в Эфиопии не обеспечено уважение прав человека, оратор говорит, что в конституции содержится положение, предусматривающее защиту от пыток и насилия и предоставляющее задержанным лицам право на рассмотрение их дел в суде в течение 48 часов с момента задержания. Кроме того, эфиопские граждане пользуются свободой слова, самовыражения и организаций, а также располагают свободной прессой. Традиционные виды практики слишком сложны для того, чтобы рассматривать их лишь с точки зрения вопросов прав человека, однако предпринимаются самые активные усилия по определению таких видов практики, как насилие в быту, которые представляют собой нарушение прав человека женщин.

15. Касаясь проблемы грамотности и политической власти, оратор говорит, что, хотя образование имеет важное значение, оно ни в коей мере не гарантирует честность или приверженность общему делу. Несмотря на широко распространенную неграмотность, две трети руководителей на низовом уровне – женщины, поскольку, как считается, они не подвержены коррупции.

16. Что касается участия женщин в работе юридических органов, то оратор говорит, что имеется лишь несколько женщин-судей и что один из трех основных обвинителей в Канцелярии специального обвинителя – женщина. В следующем докладе будет представлена дополнительная информация.

17. Что касается вопроса о гражданстве, поднятого в соответствии со статьей 9, то оратор говорит, что в новой конституции содержится положение о том, что эфиопские граждане, будь

то мужчины или женщины, не могут быть лишены своего гражданства, даже в случае вступления в брак с иностранным гражданином.

18. Отвечая на ряд вопросов, касающихся статьи 10, оратор говорит, что высокие показатели выбытия женщин из учебных заведений в значительной степени обусловлены нищетой и низким уровнем развития. Вопрос о культурных стереотипах носит более сложный характер: их невозможно изменить при помощи закона, они исчезнут лишь после того, как будут устранены лежащие в их основе экономические, социальные и политические причины. Женщинам следует активно бороться со стереотипами и защищать свои экономические, политические и социальные права. Оратор считает, что в этой области отмечается прогресс.

19. Вопросы планирования семьи и охраны репродуктивного здоровья женщин являются составной частью новых стратегий. В конституции женщинам предоставляется право на получение доступа к информации по таким важным вопросам, как планирование семьи и питание. Аборты, несмотря на то, что они являются незаконными, широко распространены и приводят к большому числу летальных исходов.

20. Г-жа ХАЙЛЕ-МИКАЭЛ (Эфиопия) говорит, что жертвы изнасилования, как и раньше, не всегда сообщают о свершившемся, несмотря на опасность заражения СПИДом, боясь навлечь на себя позор. Согласно конституции, дети, родившиеся в результате актов изнасилования или вне брака, пользуются теми же правами, что и дети семейных пар. Что касается СПИДа, то министерство здравоохранения и НПО ведут большую работу в этой области. Рост опасности заражения СПИДом, широкая кампания распространения знаний о нем и соблюдение прав женщин будут способствовать постепенному исчезновению полигамии.

21. Отвечая на вопрос о причинах больших размеров семей, выступающая говорит, что в аграрном обществе большое число детей составляют бесплатную рабочую силу. Кроме того, на детей рассчитывают, что они будут заботиться о родителях в пожилом возрасте.

22. Относительно занятости женщин и вопросов, возникших в соответствии со статьей 11, выступающая говорит, что конституция отменила все дискриминационные законы в отношении работающих женщин. В 1993 году в Эфиопии была разработана новая программа трудовых ресурсов, учитывающая права женщин, в которой заявляется, что мужчины и женщины имеют право на равную оплату за равный труд; что женщины должны иметь равные возможности при приеме на работу, быть защищенными от опасных видов работ, иметь три месяца оплачиваемого отпуска в связи с рождением ребенка, равные права на продвижение по службе и на пенсионное обеспечение. Женщины в основном заняты в неорганизованном секторе, которому уделяется особое внимание. Что касается женщин в сельских районах и вопроса, поднятого в отношении статьи 14, то в национальном плане действий федерального правительства особый акцент сделан на комплексных программах обучения в контексте стратегии развития, опирающейся на сельские районы. В рамках ограниченных ресурсов ведутся подготовительные работы для обучения женщин производительным видам деятельности и ознакомления их с новыми ремеслами. По вопросу о расселении перемещенных лиц оратор отмечает, что программам социальной реабилитации, направленным на удовлетворение этих потребностей, переходное правительство с самого начала уделяет первоочередное внимание.

23. Относительно утверждений организации "Международная амнистия" о нарушении прав человека в Эфиопии выступающая говорит, что эти утверждения не были подтверждены фактами. Действительно, в Эфиопии впервые за всю долгую историю этой страны права человека соблюдаются. Нельзя серьезно относиться к голословным обвинениям в адрес правительства.

24. В ответ на вопрос по статье 16 выступающая говорит, что в соответствии с конституцией мужчины и женщины, достигшие установленного законом возраста для вступления в брак, имеют право заключать брак и создавать семью независимо от расы, национальности или религии. Мужчины и женщины имеют равные права в браке и при его расторжении. Если семейная пара отдает предпочтение обычаям или религиозному праву вместо установленных законом процедур, для заключения или расторжения брака привлекаются третейские судьи. Составители конституции отказались от концепции роли мужчины как главы семейства, так как мужчины и женщины имеют абсолютно идентичные права в отношении доступа к ресурсам и их использования, политических возможностей и социального обслуживания.

25. Г-жа АБАКА говорит, что правительству следует попытаться примирить различные этнические группы и избегать конфронтации.

26. Г-жа ГАРСИЯ-ПРИНСЕ, отмечая, что она не получила исчерпывающие ответы на свои вопросы, говорит, что хотела бы больше узнать о национальной стратегии, которой правительство решило придерживаться в отношении нарушения прав человека в целом. Повышенная восприимчивость и желание бороться будут важными факторами, однако одних их, конечно же, будет недостаточно для решения проблемы крайней зависимости женщин. Однако она приветствует достигнутый прогресс и готовность правительства к изменениям.

27. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ говорит, что новая конституция Эфиопии содержит много интересных моментов, включая положения, касающиеся позитивных действий, и в случае перевода ее на английский язык может служить образцом для других стран.

28. Она бы приветствовала представление дополнительной информации по вопросу соблюдения обычаев, которые, хотя они более и не признаются новой конституцией, являются, по-видимому, значительной частью общенародной культуры. Выступающая высоко оценивает усилия правительства выявить калечащие традиционные виды практики и хотела бы знать, занимаются ли этим вопросом на региональном уровне координаторы по проблемам женщин.

29. В связи с высоким уровнем неграмотности и разнообразием языков в некоторых странах для пропаганды Конвенции разумно использовать более доступные средства массовой информации, например комиксы и серии рисунков.

30. Г-жа КОРРЕА, отмечая, что она не получила ответы на свои вопросы, так как они не были четко сформулированы, говорит, что она по-прежнему обеспокоена ограниченным участием женщин в управлении страной, включая парламент страны. Такое положение является разительным контрастом по сравнению с той ведущей ролью, которую эфиопские женщины играют на низовом уровне.

31. Г-жа ЭСТРАДА КАСТИЛЬО приветствует усилия правительства обеспечить большую юридическую защиту прав женщин. Однако, как и во многих других странах мира, в Эфиопии существует значительный разрыв между юридическим и фактическим положением женщин. В заявлении делегации Эфиопии не содержится конкретная информация о том, как правительство решает проблемы женщин в этой стране в таких областях, как нарушения прав человека, осуществление программ здравоохранения и образования. Пришло время перейти от простых заявлений и сконцентрироваться на конкретных действиях.

32. Оратор просит дать разъяснения в отношении заявления о том, что чрезмерный упор на вопрос о калечащих операциях на половых органах может обернуться совершенно неожиданным образом и препятствовать решению насущных проблем.

33. Она также спрашивает, существует ли в Эфиопии разрыв между возможностями для экономической, социальной и производственной миграции женщин из сельских и городских районов.

34. Г-жа ХАВАТЕ ДЕ ДИОС, отмечая прогресс, достигнутый в вопросах защиты прав человека в Эфиопии, просит дополнительную информацию о воздействии стратегии включения ориентированного на вопросы женской проблематики подхода в процесс принятия государственной политики. Было бы также полезно знать, существуют ли в сельских населенных пунктах программы чрезвычайной помощи для решения проблем перемещенных женщин и женщин, имеющих средств к существованию.

35. В следующие периодические доклады Эфиопии необходимо включить более конкретную информацию о мерах по обеспечению равенства полов и о шагах, предпринятых правительством для ознакомления сотрудников полиции, правоохранительных органов и учебных заведений с вопросами прав человека.

36. Г-жа УЭДРАОГО приветствует тот комплексный подход, который правительство приняло для предупреждения традиционных видов практики, наносящих ущерб здоровью женщин и девочек. Однако она не согласна с тем, что решение заключается в наказании матерей. В ее собственной стране, Буркина-Фасо, уменьшение масштабов калечащей традиционной практики удалось достичь путем наказания практикующих их лиц, которые действуют в основном в расчете на денежное вознаграждение.

37. Она хотела бы вновь подчеркнуть ценность неформальных групп взаимной помощи для содействия женщинам в получении кредитов на создание мелких предприятий. Такой подход дал заметные результаты в нескольких африканских странах.

38. Г-жа ХАН, соглашаясь с тем, что традиционные виды практики нельзя искоренить одними лишь законами, говорит, что она по-прежнему считает весьма важным принять законодательство и осуществлять конкретные программы и проводить политику, направленные на уменьшение распространенности калечащих видов практики.

39. Сообщения о нарушении прав человека в Эфиопии поступали не только от организации "Международная амнистия", которая является известной в мире и уважаемой организацией, но и от групп по защите прав человека в самой стране, что было невозможно в рамках предыдущего политического режима в Эфиопии.

40. Г-жа ХАРТОНО, отмечая, что внебрачные дети пользуются теми же правами и видами защиты, что и дети, родившиеся в семье, говорит, что напрашивается вывод о том, что женщине больше не необходимо вступать в брак, так как ее дети будут иметь одни и те же права, независимо от ее семейного статуса. Не станет ли в таком случае институт брака излишним?

41. Относительно заявления о том, что трудно будет ввести обязательное обучение, пока существует детский труд, она говорит, что как раз обратное было доказано в ее собственной стране, где обязательное образование было введено в целях сокращения масштабов детского труда. Она опасается, что если в Эфиопии будут ждать искоренения детского труда, то в стране никогда не будет обязательного образования.

42. Г-жа ТИМОТИ (Представитель Генерального секретаря) говорит, что оба находящиеся на рассмотрении Комитета доклада были представлены правительством. Секретариат не практикует

выпуск докладов неправительственных организаций. Она сожалеет о путанице, которая могла возникнуть в результате непонимания этого момента.

43. Г-жа ХАЙЛЕ-МИКАЭЛ (Эфиопия) говорит, что она сожалеет, что ее делегация не смогла удовлетворительно ответить на вопросы некоторых членов. Касательно вопросов, поднятых Председателем, она говорит, что, хотя аборт в стране по-прежнему запрещены, правительство тем не менее осведомлено о сохранении практики подпольных абортов. Было установлено, что эта практика наиболее распространена среди девочек-подростков в городских районах. Правительство, неправительственные организации и общинные группы начали обсуждать пути решения этой проблемы с Национальной ассоциацией гинекологов и Бюро по женским вопросам. Эти группы пытаются разработать меры, которые будут приемлемы для общества в целом. Правительство не недооценивает эту проблему, однако осознает необходимость проведения обширных консультаций с различными органами, которые будут участвовать в осуществлении соответствующих стратегий и программ. Было проведено обследование по вопросу о наиболее подходящих противозачаточных средствах, и Национальная ассоциация гинекологов предложила решение, ориентирующееся прежде всего на предупредительные меры, включая распространение противозачаточных средств и просвещение по половым вопросам в школах.

44. Г-жа АСФАВ (Эфиопия) говорит, что этнический фактор может носить как положительный, так и отрицательный характер. На основе своего собственного горького опыта народ Эфиопии понял, что опасно запрещать различным группам свободно выражать свое мнение. В настоящее время в стране существует около 80 различных лингвистических и культурных групп, и правительство пытается привлечь эти группы к участию в деятельности в рамках единой Эфиопии. Как и в браке, партнеры будут вместе тогда, когда они относятся друг к другу с любовью и уважением. Для Эфиопии характерно устаревшее и консервативное общество, однако формирование демократии стало объединяющим фактором для всех групп. Хотя в стране существует и оппозиция, она в основном носит конструктивный характер; однако некоторые группы прибегают к разрушительным мерам. По ее мнению, демократия станет повседневной реальностью только тогда, когда экономические и социальные права в демократическом обществе получат женщины и дети.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с необходимостью расширения просветительской деятельности по правам человека, которая обеспечит уважение и понимание демократии. Хотя верно то, что проблемы Эфиопии трудно решить в одночасье, Эфиопия тем не менее не в состоянии укреплять демократию и стабильность, пока ущемлены интересы более половины ее населения. Правительству следует привлекать дополнительную внешнюю помощь для решения проблемы нищеты; некоторые учреждения, включая ЮНИФЕМ, готовы содействовать в осуществлении ее планов в области развития. Она настоятельно призывает Эфиопию тщательно определить приоритеты действий, несмотря на свой общий подход к вопросам развития, и, будучи государством, подписавшим Международный пакт о гражданских и политических правах, уделять больше внимания основным правам человека всех своих граждан.

Заседание закрывается в 17 ч. 35 м.